

英语写作困境与对策 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/9/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_86_99_E4_c7_9413.htm 胡敏 考生在写作时面临一些困境和问题,主要有以下几点:一、滔滔不绝"意识流"有一部分考生在考试时一见到作文题,便感到很对自己的胃口,觉得有很多内容要写。于是乎千言万语涌上心头,写着前一句想着后一句。往往前句尚未写完便接上了后一句,辛辛苦苦写了一大堆(甚至有写11个自然段的)犹觉余意未尽。结果令判卷的老师头疼不已,无法继续往下看。原因就在于这种没有构思、未理提纲的作文章法太乱,语言质量差。无论是四、六级考试还是研究生入学考试,我国的作文试题都是规定式作文(controlled writing),这跟国外考试(如TOEE)不一样。因此,写作时必须按给出的提纲或提示去写,任何过于放任自由的做法都是不可取的,更不要另有所图,滔滔不绝。这是进入实际操作前的一个基本认识问题,稍不留神就会出问题。要控制这种"意识流"的写法,必须严格按照三点提纲来写。假如第一段要求描述某个现象,务必不要先进行原因分析,否则到了第二段该分析原因的时候就没了东西可写了。明智的做法是投其所好,该如何就如何,这一原则适用于所有的考试。另外,有的考生一方面有话则多,一发而不可收,控制不了自己;一方面无话则隐,该说的话没有说出来。我们不妨把作文的要求量化到每一个段落:一篇200词左右的作文一般不会超过15句话,把这15句话根据题目要求分配到各段中去,每一段大模只说那么几句话,绝不多说。事实上往往是说得越多,错误越多。因此,眼着提纲走,每一段不要写得太多,点到为止,见好就收,这才是最稳妥的对策。

二、无话可说真难受 无话可说是滔滔不绝的对立面。有的考生题目看得懂,提纲也一目了然,就是不知道该说什么,在考场上头脑一片空白,想到的也只是空泛的东西。这是一种常见的现象。在这种情况下,即使是用中文也难以写好,更何况要用英文去表达。针对这一情况,办法就是要善于联想到一些具体的事实、具体的例证以及具体的现象。比如说,要谈论电视节目这一话题,可以联想到新闻联播,并由此想到它让人们开阔视野,了解世界。但有人觉得话题太熟悉了,反而一时说不出什么来。其实,作文题一定是永恒的话题,在任何时候都可以讨论;或为当代话题,让所有的人都有话可说。题目是公平的,绝对不会让某一专业的考生有特别的优势。所以,考生一定能联想起具体细小的事情,再形成观点。把看得见摸得着的事物带来的思考变成作文里的实质内容,这不失为一种很好的策略。例如,计算机的利与弊这个话题似乎太大,但是可能想到的具体的现象是小孩、学生要在计算机前玩计算机游戏。由此带来的思考是,这些学生整天呆在那里对他们的mind是有害的,并waste a lot of time。因此,当头脑出现空白时,应该由具体细小的、琐碎的、微不足道的事物所引发的思考形成观点,再进行论述。这种定式思维的形成需要多下功夫多练习。从无话可说到有话可说,下面的例子让人不无启发。在种种场合下,经常要欢迎领导讲几句话。领导往往首先开口说:同志们大家好,我利用这个机会讲三句话。讲第一句话时,脑子里不知道第二句话是什么,讲第二句话时,根本就没想第三句话要说什么。但他最终说了三句话,以"谢谢大家"结束讲话。领导讲话"1、2、3"成了一种定式,他总能找到有关内容讲几点,这种功夫是长期磨练的结果。写作文也一样,平时需要多多练习这种思维。

三、真情流露没必要 考试时,监考老师通常发现有的考生坐在那里根本就是在玩深沉,他在那里思考人生的伟大哲理;他在那里要想出一个观点,想出一个理由,想出一个措施,非要显得与众不同。陷入这种境地的考生,显然犯了一个根本性的错误。参考时间为40分钟的作文,一般应该在35分钟之内完成,再用几分钟的时间检查语言错误。可有的考生十几分钟一句话都写不了,就是因为他太进入角色了,他想向判卷的老师掏心掏肺。这是一个很大的误区。考作文的目的纯粹是通过这一命题形式,考查考生的英语水平如何。命题人关注的是书面表达能力,而不是看一个人有没有内容,思想有没有深度。以2000年考研作文题为例(为什么海洋里的鱼越来越少),原因基本成立,内容相关即可,根本没有必要想破脑袋去找原因,不要去猜测判卷的老师喜欢什么观点。只有当作文明显跑题时,内容才体现出其重要性。不管原因也好,措施也好,某一考生想到的任何一点,很可能命题人早已料到,而且肯定会被成千上万的考生重复无数遍。因而曾经令自己激动一时的想法,在判卷的老师看来全无感觉。规定式作文的拓展空间本来就非常有限,所以“真情流露”是没有必要的。

四、英语表达憋得慌 如果说以上几点都明白了,剩下的最大障碍就是用英语表达意思很困难。对于这一点,首先要树立信心。实际上,大部分考生都受过正规的大学英语教育,即使是一些自学的考生,其英语水平也足以写好一篇考研作文。关键在于要把这种潜力挖掘出来。《朗文词典》(Longman Dictionary)的最大特点,就是用2000个核心词来解释几十万个词条,而且词条大都有几个义项。由此可见,并不一定要用多么复杂的英语来表达,也不一定非得添加一些高难度的单词以加深判卷老师的印象。事实上,简单的语言

也能表达复杂的事物。著名的美国作家海明威的作品以其明白晓畅的语言吸引了千千万万的读者,就是一个明证。要求考生运用英语思维来写作文是不现实的。如果能用英语思维,也就谈不上会遇到多大的困难了。在实际写作过程当中,脑子里想的是中文句子,然后把一个一个的中文句子译成英文。在翻译的时候努力寻求一一对应的关系,希望找到与中文词对应的英文单词。结果句子结构和单词的选用受到中文的影响,自己感觉上也是"憋"得费劲,或者觉得表达出来了,意思差不多,而实际上给人的感觉依然还是中文。若是让老外来看这篇作文的话,也许根本就弄不清楚文章的内容,而判卷的中国老师在判卷时往往能想象出文章是怎样写出来的。在这种情况下,出路在于把中文译成英文时,不要去追求一一对应的关系,而应该"得其意,忘其形"(get the meaning, forget the form),忘掉中文的语法结构,句法形式则可能要整个地打乱,"钻进去,跳出来"。所谓"钻进去"就是要看意思是否到位了,"跳出来"就是要忘记中文的语言形式。实际上把英文译成中文,也是一样的道理,关键是要在转换中把意思表达出来。如果写出来的句子整个结构都在对应,无异于用英语词说中国话,这显然是不合适的。词汇掌握有限的考生,可以经常看一看朗文词典中词条的英文注解,这对于提高写作的表达能力会有巨大的帮助。整部词典成千上万的词义全部用2000左右常用词汇解释。随意翻开词典的任何一页,找出其中不认识的单词,然后看后面的英文注释。要找不认识的单词,因为在急于知道意思的情况下看注解,印象才深刻。要先学人家怎么表达,再学会自己表达。有的人简单地认为,只要记了单词和语法,就可以高兴怎么表达就怎么表达,这样的人永远学不好英语。记住一个词跟学会使用这个词

是两码事。BBC的一个材料上说,英国农民一辈子最常用的、基本上能够表达他所有情感世界和日常生活的词大概不到一千。农民也有喜怒哀乐,在这一点上,一个农民的情感世界跟一个伟大诗人的情感世界是没有什么区别的,而且用简单的语言把复杂的意思表达出来也可谓之伟大。对于一个一时找不着词的概念,‘应该用一种迂回曲折的方式把意思表达清楚。或用一个短语,或用一个从句,或三言两语,如果没出什么语言错误的话,这也算是一种伟大!针对英语表达“憋得慌”的情况,必须摒弃翻译中追求一一对应的关系并机械地把中文译成英文的方法,应该把中文句子结构彻底地忘记,然后用比较简单的“万能”英语表达。平常不妨做一做这样的练习,通过阅读不认识的词条的英文注解,然后试着把单词译成中文词,再去对照英汉词典的汉语释义,慢慢地就会开始领会用英语表达的“门道”了。之所以强调这样做,是因为朗文词典语言简明,例句来自活生生的现实生活,不同于传统的英语词典从文学作品里摘录例句的做法。正因为如此,其词汇量比较贴近我们的词汇基础,只要读得多占自然就会明白这样好。做的奥妙,进而受其影响。

五、处于被动危害大 尽管考研作文为规定式命题,但考生仍可积极主动地把作文写。其主动性在于采取回避的策略:表达上采取迂回的方式,即运用不很复杂的语言,内容的取舍上避重就轻地写比较易于表达的内容。很多人在写作过程中从头至尾都处于被动状态,当有内容想要表达清楚的时候,却又发现种种途径都不可能表达好,只好硬着头皮把自己意识到没把握的东西勉强写上去。毫无疑问,这种连自己都意识到可能是错误的东西,只会产生于己不利的负面作用。所以,当有的内容感觉一点找不着、英语实在表达不清楚的时候,就应该彻底地放弃。

开动脑筋多想几点内容、理由和措施,假设想到四条理由,但因为语言表达的问题,其中一条理由说不清楚,那么就应当机立断地把它放弃,写上另外三点理由就可以了(或许两点就够了)。由此可见,积极主动的态度会使自己在考试中有更大的灵活性。单词拼写错误多也是考研作文的一大问题。例如,opinion错拼为opium,结果in my opinion成了in my opium(在我的鸦片中)!常用单词是不能拼错的。有的单词平时会拼写,考试时突然没把握了,比如modern sod-ety,假如不知道modern与IEIorden哪一个是对的,不妨换成society today或todays society,或许还能想起另外一个难度大一点、拼写有把握的con-tempomy来代替modem。应该回避明确知道自己不会拼写的词:如果没法换一个词,将句子改换一种说法亦未尝不可。有的考生在考卷上没把握的地方标上问号,或者两种可能都写上,让判卷老师判断后选择其中一个,这是不可取的,是有害的。总之,不能让自己陷入被动,想说什么、用什么方式说,说多少、说到什么时候,说到什么程度,一切都应由考生主动把握,这样才会减少心理上的压力,更好地发挥出自己应有的写作水平。